

| CONTRATO DE LICENCIA | LICENSE AGREEMENT |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Este contrato de licencia (en adelante, "Contrato") se suscribe el 1 de mayo de 2020 entre:</p> <p>UNISON RIGHTS OGI S.L., provista de NIF B66840612 y con domicilio social en Carrer de Reina Cristina, 9, pral. 08003 - Barcelona, España, representado legalmente por su CEO Jordi Puy, con poderes para el acto ("UNISON" o "Licenciante");</p> <p style="text-align: center;">Y</p> <p>_____ con domicilio _____</p> <p>Representados por su _____ con poderes para el acto</p> <p style="text-align: center;">(" _____ " or "Licenciario").</p> <p>En adelante, UNISON y _____ se denominarán colectivamente como las "Partes" e individualmente como una "Parte".</p> | <p>This license agreement (hereinafter, "Agreement") is subscribed on 1st May 2020 by and between:</p> <p>UNISON RIGHTS S.L, provided with NIF: B66840612 and with registered office is at Carrer de Reina Cristina, 9, pral., 08003 - Barcelona, Spain legally represented by its CEO Jordi Puy with powers to bind ("UNISON" or "Licensor");</p> <p style="text-align: center;">And</p> <p>_____ whose registered office is at _____</p> <p>Represented by its _____, with powers to bind</p> <p style="text-align: center;">(" _____ " or "Licensee").</p> <p>Hereinafter, UNISON and _____ collectively referred to as the "Parties" and individually as a "Party".</p> |
| SE ACUERDA LO SIGUIENTE | IT IS HEREBY AGREED AS FOLLOWS |
| <p>CLÁUSULA 1 - OBJETO</p> <p>A. UNISON es un operador de gestión independiente (en adelante, "OGI") que opera de conformidad con la Directiva 2014/26/UE y el artículo 153.2 del Real Decreto Legislativo 1/1996, de 12 de abril, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley de Propiedad Intelectual (en adelante, "TRLPI"), que presta servicios de gestión colectiva de derechos de música. UNISON gestiona y explota los derechos de reproducción mecánica y comunicación pública de un cierto repertorio de obras musicales (en adelante, el "Repertorio") protegido por derechos de autor que han sido o serán cedidos en el futuro por los titulares de derechos (compositores, autores, editores o sus sucesores legales) o por sociedades de gestión extranjeras (a través de Contratos generales recíprocos o mandatos específicos), para su gestión y administración por parte de UNISON.</p> <p>B. El Licenciario proporciona al público servicios de música digital disponibles en Internet y/o redes móviles a través del sitio web _____ y sus aplicaciones móviles y tabletas directamente a sus usuarios o mediante ofertas y/o plataformas de terceros (en adelante "Servicios").</p> <p>C. UNISON acuerda licenciar los derechos del Repertorio al Licenciario de Contrato con los términos y condiciones establecidos en este Contrato.</p> | <p>CLAUSE 1 - PURPOSE</p> <p>A. UNISON is an Independent Management Entity (hereinafter, "IME") operating under Directive 2014/26/EU and Article 153.2 of Royal Legislative Decree 1/1996, of April 12, 1996, approving the revised text of the Law on Intellectual Property (hereinafter, "TRLPI"), providing services of collective management of music publishing rights. UNISON manages and exploits the mechanical reproduction and public performance rights of a certain repertoire of musical works (hereinafter, the "Repertoire") protected by copyrights which have been or shall in the future be assigned by the rights holders (composers, songwriters, publishers or their legal successors) or by foreign collecting societies (via reciprocal general agreements or specific mandates), for their management and administration by UNISON.</p> <p>B. The Licensee provides to the public digital music services available on the Internet and/or mobile networks via the website _____ and its mobile and tablet applications directly to its users or via third party offers and/or platforms ("Services").</p> <p>C. UNISON hereby agrees to grant the rights to the Repertoire to the Licensee in accordance with terms and conditions set out in this Agreement.</p> |
| <p>CLÁUSULA 2 - CONCESIÓN DE DERECHOS</p> <p>1. Como contraprestación de las Tarifas pagaderas al Licenciante que se establecen a continuación, el Licenciante otorga al Licenciario una licencia no exclusiva de derechos de comunicación pública y reproducción mecánica sobre el Repertorio, por el Plazo de Duración y en el Territorio establecidos en el presente Contrato, para las siguientes explotaciones en los Servicios (definidos en el Anexo 2)</p> <p>2. Las Partes acuerdan que esta autorización abarca:</p> <p>a) La reproducción del Repertorio, en tantas copias como sea necesario, en bases de datos, sistemas de documentación o tipos similares de memoria (por ejemplo, servidores de computadoras) para:</p> <p>b) poner a disposición y Comunicar al Público para streaming musical y audiovisual, descarga y descarga "tethered", la totalidad o extractos de todas las obras musicales del Repertorio por parte de los usuarios finales de los Servicios para su uso privado.</p> <p>3. El Licenciario tiene el control total y exclusivo de las anteriores explotaciones del Repertorio en los Servicios y, por tanto, sigue siendo el licenciario único de UNISON a los efectos de poner los Servicios a disposición del público. El Licenciario tiene derecho de servirse proveedores de servicios técnicos de terceros para garantizar la prestación de los Servicios.</p> <p>4. Se acuerda expresamente que la licencia otorgada en virtud de este Contrato no cubre:</p> <p>a) el derecho de sincronización, adaptación, traducción, disposición del Repertorio y su incorporación con otras obras.</p> <p>b) los derechos morales de los autores-compositores-titulares de derechos representados por UNISON, que el Licenciario está obligado a respetar (por ejemplo, el derecho a la integridad de las obras). Los autores-compositores-titulares de derechos pueden, en cualquier caso, objetar el tipo de uso de sus obras siempre que consideren que se ha infringido su derecho moral.</p> <p>c) cualquier derecho que pueda corresponder a los artistas, intérpretes, productores de fonogramas, productores de grabaciones audiovisuales y emisoras con respecto a sus correspondientes derechos conexos con arreglo a la legislación nacional y/o europea.</p> | <p>CLAUSE 2 - GRANT OF RIGHTS</p> <p>1. In consideration of the Fees payable to the Licensor hereunder and other and good valuable consideration, the Licensor hereby grants to the Licensee a non-exclusive mechanical reproduction and public performance rights and license on the Repertoire, for the Term and the Territory established in this agreement for the following exploitations on the Services (as defined in Schedule 2).</p> <p>2. The Parties agree that this authorisation covers:</p> <p>a) The reproduction of the Repertoire, in as many copies as are necessary, into databases, documentation systems or similar types of memory (e.g. server computers) in order to:</p> <p>b) make available and communicate to the public for musical streaming, downloads and tethered downloads full-length or excerpts of all musical works of the Repertoire by end-users of the Services for their private use.</p> <p>3. The Licensee has full and sole control on the above exploitations of the Repertoire on the Services, and therefore remains the sole licensee of UNISON for the purpose of making the Services available to the public. The Licensee has the right to use third party technical service providers in order to ensure the provision of the Services.</p> <p>4. It is expressly agreed that the licence granted by this Agreement does NOT cover:</p> <p>a) the right of synchronization, adaptation, translation, arrangement of the Repertoire and its incorporation with other works.</p> <p>b) the moral rights of the authors-composers-right holders represented by UNISON, which the Licensee is obliged to respect (e.g. the non-transformation of the works). The authors-composers-right holders may, in any case, object to the kind of usage of their works whenever they consider that their moral right is infringed.</p> <p>c) any rights that may correspond to the artists, performers, producers of phonograms, producers of audio-visual recordings and broadcasters with regard to their corresponding neighbouring rights according to domestic and/or European law.</p> <p>5. The Parties acknowledge that the authorisation granted under this Agreement is strictly reserved for private use within the context of the User's family circle.</p> |

| | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>5. Las Partes reconocen que la autorización concedida en virtud del presente Contrato está estrictamente reservada para el uso privado en el contexto del círculo familiar del usuario.</p> <p>6. El Licenciataria acepta y conviene en que cada cliente de UNISON tendrá derecho en cualquier momento durante el Plazo de Duración del Contrato a exigir la retirada del Servicio de ciertas Obras debido a desacuerdos expresados por los titulares de los derechos respecto al uso que el Licenciataria de dichas Obras pueda hacer, siempre que las mismas se encuentren debidamente justificadas y sean de buena fe. Ese derecho podrá ejercerse mediante notificación por escrito del Licenciante al Licenciataria, enviando un correo electrónico al Licenciataria con información específica que permita la identificación de las Obras. El Licenciataria se compromete a retirar esas Obras del Servicio en un plazo de diez (10) días hábiles a partir de la recepción por el Licenciataria de dicha notificación escrita.</p> <p>Para evitar cualquier duda, Para evitar cualquier duda, cualquier acuerdo de paquetización de servicios y/o de promoción de la marca del Licenciataria se excluirá del presente acuerdo y estará sujeta a la aprobación previa del Licenciante. El Licenciataria notificará al Licenciante en tales casos y las Partes discutirán de buena fe la remuneración pertinente que se aplicará a tales operaciones en cada caso concreto.</p> | <p>6. Licensee accepts and agrees that each Unison Client shall have the right at any time during the Term of the Agreement to require the removal of certain Works from the Service due to disagreements expressed by the rights holders regarding the use that Licensee may make of such Works, provided that such disagreements are duly justified and in good faith.</p> <p>Such right shall be exercisable by written notice from Licensor to Licensee by sending an e-mail to Licensee with specific information allowing the identification of the Works. Licensee undertakes to remove such Works from the Service within ten (10) business days of receipt by Licensee of such written notice.</p> <p>For the further avoidance of doubt, any form of bundling deals and/or so-called branded promotion shall be excluded from this Agreement and subject to Licensor's prior approval. Licensee shall notify Licensor in such cases and the Parties shall discuss in good faith the relevant remuneration to apply to such operations on a case-by-case basis.</p> |
| <p>CLÁUSULA 3 - MEDIDAS TÉCNICAS</p> <p>El Licenciataria se compromete a implementar las medidas técnicas estándar en la industria destinadas a garantizar el cumplimiento de los límites de la autorización concedida en virtud del presente Contrato y a informar al Licenciante de dicha implementación.</p> <p>En el caso de que se produzcan actos no autorizados de uso indebido de los archivos que contienen Obras distribuidas por el Licenciataria en virtud de la autorización concedida en este documento, el Licenciataria se compromete a informar al Licenciante y a cooperar, previa solicitud razonable y dentro de los límites establecidos por la ley, con el Licenciante para poner en marcha medios que permitan poner fin a estos actos ilícitos y para que el Licenciante obtenga una indemnización por los daños y perjuicios ocasionados.</p> | <p>CLAUSE 3 - TECHNICAL MEASURES</p> <p>Licensee undertakes to set up industry standard technical measures intended to ensure compliance with the limits to the authorisation granted under this Agreement and to inform Licensor of such implementation.</p> <p>In the event of any widespread, unauthorised, material acts of misuse of files containing Works distributed by Licensee under the authorisation granted herein, Licensee undertakes to inform Licensor and to cooperate, upon reasonable request and within the limits strictly established by law, with Licensor to implement means making it possible to stop these unlawful acts and for Licensor to obtain an indemnification of the damages thus incurred.</p> |
| <p>CLÁUSULA 4 - TERRITORIO</p> <p>UNISON otorga los derechos y la licencia al Repertorio especificados en la Cláusula 2 de este Contrato para los territorios especificados en el Anexo 1.</p> | <p>CLAUSE 4 - TERRITORY</p> <p>UNISON grants the rights and license to the Repertoire as specified in Clause 2 of this Agreement for the territories specified on schedule 1.</p> |
| <p>CLÁUSULA 5 - TARIFAS</p> <p>1. Como contraprestación a de los Derechos otorgados por UNISON a continuación, el Licenciataria deberá pagar a UNISON las tarifas descritas en el Anexo 2.</p> <p>2. El Licenciataria tendrá libertad para establecer el precio minorista para consumidores del Servicio con licencia a su absoluta discreción.</p> <p>3. Las partes acuerdan que las regalías [y la tarifa] representarán un Contrato completo y definitivo para la explotación del Repertorio bajo licencia por parte del Licenciataria en el en el servicio licenciado en el territorio durante el plazo de Duración.</p> | <p>CLAUSE 5 - FEES</p> <p>1. In consideration of the Rights granted by UNISON hereunder, the Licensee shall pay to UNISON the royalties as described in Schedule 2</p> <p>2. The Licensee shall be free to set the retail price for consumers of the Licensed Service in its absolute discretion.</p> <p>3. The parties agree the Royalties [and the Fee] shall represent a full and final settlement for the exploitation of the Licensed Repertoire by the Licensor on the Licensed Service in the Territory during the Term.</p> |
| <p>CLÁUSULA 6 - INFORMES Y PAGO</p> <p>UNISON se reserva el derecho de verificar la veracidad de los datos incluidos en las declaraciones presentadas por el Licenciataria, quien estará obligado a mantener y proporcionar a UNISON, los libros de contabilidad y demás información necesaria para la verificación adecuada de los datos relativos a los actos de explotación cubiertos por este contrato. Se entiende además que la información provista estará protegida bajo las obligaciones de confidencialidad establecidas en la Cláusula 10, siendo UNISON responsable de cualquier violación de la confidencialidad.</p> <p>1. El Licenciataria proporcionará al Licenciante, o a un tercero designado por el Licenciante, por escrito, a más tardar el decimoquinto (15) tras la finalización de cada trimestre natural completado durante el Plazo de Duración del Contrato un informe completo y preciso detallando:</p> <p>A. El número de streams, descargas y compras por título y por servicio por territorio.</p> <p>B. El número de suscripciones y compras por servicio por territorio.</p> <p>C. Los ingresos generados por los Servicios por servicio por territorio como definido en el Anexo 2.</p> <p>- los Servicios actuales bajo el acuerdo son:</p> <hr/> <hr/> | <p>CLAUSE 6 - REPORTS AND PAYMENTS</p> <p>UNISON reserves the right to verify the veracity of the data included in the statements submitted by the Licensee, who shall be obliged to keep and provide UNISON, the accounting books and other information necessary for the proper verification of the data relating to the holdings covered by this contract.. It is further understood that the information provided will be protected under the obligations of confidentiality set forth in Clause 10, being UNISON liable for any confidentiality breach.</p> <p>1. Licensee shall provide Licensor, or a third party designated by Licensor, in writing, no later than the fifteenth (15) day after the end of each calendar quarter completed during the Term of the Agreement, a complete and accurate report detailing:</p> <p>A. The numbers of streams, downloads, purchases and plays per title per service per territory</p> <p>B. The numbers of subscriptions and purchases per service per territory</p> <p>C. The Overall Revenue Generated by the Services per service per territory as defined for each Service in Schedule 2</p> <p>- the current Services under the agreement are:</p> <hr/> <hr/> |
| <p>Se especifica que el Licenciataria hará sus mejores esfuerzos, de acuerdo con la información en su poder, para reportar dicha información, y se compromete a mejorar continuamente la calidad de los datos en su poder.</p> <p>Además, el Licenciataria pondrá a disposición del Licenciante los mismos datos analíticos que se pongan a disposición de cualquier otro licenciante multiterritorial (incluidos los sellos discográficos u otras entidades que posean derechos de grabación del master), en la medida en que dichos datos no sean específicos de un repertorio o catálogo.</p> | <p>It is specified that Licensee shall make its best efforts, according to the information in its possession, to report such information, and commits itself to improving the quality of the data in its possession.</p> <p>In addition, Licensee shall make available to Licensor the same analytics data as is made available to any other licensors on a multi-territorial basis (including labels or other entities which own master recording rights), to the extent such data are not specific to a repertoire or catalogue.</p> <p>2. Following the end of each quarterly period, and on the basis of the quarterly reporting set forth in Article 6.1 of this Agreement, within 30 calendar days of receipt of the Usage Report, UNISON shall provide the Licensee with an invoice</p> |

| | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>2. Al final de cada período trimestral, y sobre la base del informe trimestral establecido en el artículo 6.1 del presente Contrato, dentro de los 30 días naturales siguientes a la recepción del informe de utilización, UNISON proporcionará al titular de la licencia una factura tras la recepción del informe de utilización correspondiente. Todas las cantidades adeudadas se pagarán dentro de los 30 días siguientes a la recepción de la factura correcta. El titular de la licencia paga las tasas de licencia debidas a UNISON en euros.</p> <p>Cualquier cantidad no satisfecha a su vencimiento devengará desde su vencimiento y hasta su abono los intereses previstos en la ley 3/2004 de 29 de diciembre (BOE 314 30-12-04) en las condiciones que la misma prevé.</p> <p>Todas las facturas se verán incrementadas por los impuestos aplicables.</p> <p>Cada factura estará en formato CCID o en cualquier otro formato acordado por las partes y se liquidará dentro de los 30 (treinta) días siguientes a su recepción por el Licenciario.</p> <p>Para evitar dudas, el pago de las facturas no se verá reducido por ningún cargo de proceso de pago.</p> <p>Tanto durante la vigencia de este Contrato como durante un período de tres (3) años a partir de entonces, el Licenciario deberá mantener, almacenar y poner a disposición para su inspección, tras un período de aviso razonable, registros adecuados y detallados, junto con toda la correspondencia, documentación, datos electrónicos y otra información relativa a la información de los informes de uso.</p> <p>Si del informe de la inspección surgen cantidades impagas que superan los 5.000 euros y/o exceden el importe total de las sumas adeudadas al Licenciario en más de un 5% (cinco por ciento) durante el período auditado, el Licenciario deberá, además de la cantidad impagada, pagar al Licenciario cualquier coste razonable de la auditoría, sin limitación de otros derechos y recursos.</p> | <p>following receipt of the relevant Usage Report. All amounts due shall be paid within 30 days after the receipt of the correct invoice. The Licensee pays the licence fees due to UNISON in Euros.</p> <p>Any amount not paid on its due date will accrue, from its due date and until payment, the interest provided for in Law 3/2004 of 29 December (BOE 314 30-12-04) under the conditions set out therein.</p> <p>All invoices shall be increased by any applicable taxes.</p> <p>Each invoice shall be in CCID format or any other agreed format by the parties and shall be settled within 30 (thirty) days following its reception by Licensee.</p> <p>For the avoidance of doubt, the payment of invoices shall not be reduced by any payment process charges.</p> <p>Both during the Term of this Agreement and for a period of three (3) years thereafter, the Licensee is required to keep, store and make available for inspection following a reasonable notice period, proper and detailed records, together with all correspondence, documentation, electronic data and other information regarding the information's of the Usage Reports.</p> <p>If the audit report reveals that the unpaid amounts exceed EUR 5,000 and/or exceed the total amount of the sums due to Licensor by more than 5% (five percent) during the audited period, Licensee shall, in addition to the unpaid amount, pay to Licensor any reasonable costs of the audit, without limitation of other rights and remedies.</p> |
| <p>CLÁUSULA 7 - OBLIGACIONES ADMINISTRATIVAS</p> <p>1. En caso de que sea imposible para UNISON a partir del informe de las explotaciones, elaborado de conformidad con la Cláusula 6.1., identificar correctamente si las obras pertenecen al Repertorio, UNISON se reserva el derecho de reclamar y facturar los importes correspondientes al Licenciario hasta tres (3) años después de la finalización del período en el que se haya producido dicha explotación. Esas cantidades facturadas deben pagarse en las mismas condiciones que las que se detallan en la Cláusula 6.2 del presente Contrato.</p> <p>2. El Licenciario informará al Licenciante, en un plazo máximo de 6 meses posteriores a la entrega del informe de la Cláusula 6.1, de todas aquellas explotaciones de Obras por las cuales UNISON no le haya facturado.</p> <p>El Licenciante facturará al Licenciario por dichas regalías no reclamadas, y el Licenciario pagará dicha factura dentro de los 30 (treinta) días siguientes a la recepción de la misma.</p> | <p>CLAUSE 7 - ADMINISTRATIVE OBLIGATIONS</p> <p>1. In the event that it is impossible for UNISON, on the basis of the report of the exploitation, prepared in accordance with Clause 6.1., to properly identify whether the works belong to the Repertoire, UNISON reserves the right to claim and invoice the corresponding amounts to Licensee for up to three (3) years after the end of the period in which such exploitation has occurred. Such invoiced amounts shall be payable under the same conditions as detailed in Clause 6.2 of this Agreement.</p> <p>2. The Licensee shall inform the Licensor, no later than 6 months following the receipt of the report pursuant to Clause 6.1, of all works for which UNISON has not invoiced the Licensee.</p> <p>Licensor shall invoice Licensee for such unclaimed royalties and Licensee shall pay such invoice within 30 (thirty) days of receipt thereof.</p> |
| <p>CLÁUSULA 8 - RESPONSABILIDAD E INDEMNIZACIÓN</p> <p>1. Las Partes se garantizan mutuamente que tienen pleno poder y facultad para celebrar y ejecutar este Contrato.</p> <p>2. UNISON garantiza y declara que tiene la facultad para conceder los derechos contenidos en el Contrato y, en particular, UNISON garantiza no estar obligada por ningún Contrato con un tercero que otorgue a dicho tercero el derecho exclusivo de usar el Repertorio según lo autorizado a continuación.</p> | <p>CLAUSE 8 - LIABILITY AND INDEMNIFICATION</p> <p>1. The Parties warrant to each other that they have full power and authority to enter into and perform this Agreement.</p> <p>2. UNISON warrants and represents that it has the authority to grant the rights contained in the Agreement and in particular UNISON warrants to not be bound by any agreement with a third party granting such third party with the exclusive right to use the Repertoire as authorized hereunder.</p> |
| <p>CLAUSULA 9 - INTRANSMISIBILIDAD</p> <p>El Licenciario no podrá ceder sus derechos o delegar sus obligaciones derivadas del presente Contrato sin el consentimiento por escrito de UNISON, quien se compromete a no denegarlo de manera no razonable en caso de que el presente Contrato deba cederse en relación con la transferencia de todo el negocio del Licenciario y el cesionario se comprometa ante UNISON a cumplir las disposiciones del presente Contrato.</p> | <p>CLAUSE 9 - NON-ASSIGNMENT</p> <p>The Licensee may not assign its rights or delegate its responsibilities under this Agreement without the written consent of UNISON provided, however, that consent to assignment shall not be unreasonably withheld in the event that this Agreement is to be assigned in connection with the transfer of the entire business of the Licensee and the assignee undertakes to UNISON to be bound by the provisions of this Agreement.</p> |
| <p>CLÁUSULA 10 - CONFIDENCIALIDAD</p> <p>El presente Contrato y sus términos serán tratados como información confidencial ("Información confidencial").</p> <p>1. Cada Parte acuerda que por el plazo de cinco (5) años mantendrá la confidencialidad y no comunicará, transmitirá, publicará, difundirá o de otra manera divulgará ninguno de los términos y condiciones de este Contrato o cualquier hecho, asunto, evento o circunstancias que los rodean, que conduzcan o se relacionen con la negociación del presente, de la cual dicha parte estuviese al tanto o de la que se tuvo conocimiento por cualquier medio, o cualquier otra información sobre el negocio de la otra Parte (la "Parte Divulgadora") extraída en el curso de la negociación o el cumplimiento del presente Contrato (colectivamente, "Información Confidencial"), teniendo en cuenta, sin embargo, que nada en esta Cláusula 10 prohíbe la divulgación de dicha Información Confidencial por cada parte a sus respectivos empleados o empleados de sus Filiales (Filiales significa cualquier entidad legalmente reconocible que controle directa o</p> | <p>CLAUSE 10 - CONFIDENTIALITY</p> <p>This Agreement and the terms thereof shall be treated as confidential information ("Confidential Information").</p> <p>1. Each Party agrees that for the term of five (5) years it shall, hold in confidence and not communicate, transmit, publish, disseminate or otherwise disclose any of the terms and conditions of this Agreement or any fact, matter, event or surrounding circumstance leading to or relating to the negotiation hereof to which such party was privy or of which it was otherwise made aware by any means, or any other information regarding the other Party's (the "Disclosing Party") business learned in the course of dealing or performance hereunder (collectively, "Confidential Information"), provided, however, that nothing in this Clause 10 shall prohibit disclosure of such Confidential Information by each such party to its respective employees or its Affiliates' employees (Affiliates meaning any legally recognizable entity directly or indirectly controlling, controlled by or under at least fifty (50%)</p> |

| | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>indirectamente, controlado por o al menos el cincuenta (50%) por ciento de control común con otra de esas entidades), a sus respectivos abogados, contables y otros asesores profesionales que puedan resultar razonablemente necesarios en la gestión de su negocio, o cuya revelación sea exigida por cualquier organismo judicial, gubernamental o regulador.</p> <p>2. Sin perjuicio de lo dispuesto en el presente Contrato, se entenderá que la Información Confidencial no incluirá información que:</p> <p>(a) en el momento de la divulgación por parte de la Parte Divulgadora, o antes de dicha fecha, la Parte que recibió dicha información la conoció o la desarrolló independientemente, excepto en la medida en que la Parte Receptora se apropiase ilegalmente de ella;</p> <p>(b) en el momento o después de que la divulgación por parte de la Parte Divulgadora esté generalmente disponible para el público a través de un acto u omisión que no resultase ilícito o negligente por parte de la Parte Receptora;</p> <p>(c) la Parte Receptora recibe de un tercero facultado para llevar a cabo dicha divulgación sin que ello suponga el incumplimiento de ninguna obligación legal.</p> <p>3. La presente Cláusula 10 sobrevivirá a la expiración o terminación anticipada de la Duración de este Contrato.</p> <p>4. Sin perjuicio de lo dispuesto en el presente documento, UNISON podrá divulgar la información recibida en virtud del presente documento en relación con la distribución material de royalties a los correspondientes titulares de derechos relevante y a sociedades hermanas solo en la medida en que resulte estrictamente necesario.</p> | <p>percent common control with another such entity), to its respective attorneys, accountants and other professional advisors as may be reasonably necessary in the operation of its business, or which is required to be disclosed by any judicial, governmental or regulatory body.</p> <p>2. Notwithstanding anything to the contrary herein, Confidential Information shall not include information which:</p> <p>(a) at or prior to the time of disclosure by the Disclosing Party was known to or independently developed by the party receiving such information, except to the extent unlawfully appropriated by the Receiving Party;</p> <p>(b) at or after the time of disclosure by the Disclosing Party becomes generally available to the public through no wrongful or negligent act or omission on the Receiving Party's part;</p> <p>(c) the Receiving Party receives from a third party free to make such disclosure without breach of any legal obligation.</p> <p>3. This clause 10 shall survive the expiry or earlier termination of the Term of this Agreement.</p> <p>4. Notwithstanding anything to the contrary herein, UNISON may disclose information received hereunder relevant to the practical distribution of royalties to the relevant rights holder(s) and sister societies only as strictly necessary.</p> |
| <p>CLÁUSULA 11 - DURACIÓN</p> <p>1. La vigencia de este Contrato comenzará el 1 de enero de 2020 ("Fecha de entrada en vigor") y finalizará el 31 de diciembre de 2021 ("Plazo de Duración").</p> <p>2. El Plazo de Duración se renovará después tácita y automáticamente por períodos de renovación sucesivos de un (1) año, a menos que una de las Partes resuelva este Contrato notificando a la otra Parte por escrito, a más tardar tres (3) meses antes del vencimiento del actual Plazo de Duración del Contrato.</p> | <p>CLAUSE 11 - TERM</p> <p>1. The term of this Agreement shall start on 1 January 2020 ("Effective Date") and shall continue until 31 December 2021 ("Term").</p> <p>2. The Term shall then tacitly and automatically renew for successive renewal periods of one (1) year, unless one of the Parties terminates this Agreement by notifying the other Party in writing, no later than three (3) months prior to expiry of the current Contract period.</p> |
| <p>CLÁUSULA 12 - INFORMACIÓN OBLIGATORIA</p> <p>El Licenciatarlo se compromete a incluir en el Servicio, cuando sea posible, una advertencia que sea claramente identificable por el público y que incluirá la siguiente redacción:</p> <p><i>"Este servicio respeta los derechos de autor. Quedan reservados todos los derechos de los autores de las obras protegidas, reproducidas y comunicadas en este sitio. A menos que se autorice, queda prohibida toda utilización de las obras que no sea con fines de reproducción y utilización individual y privada";</i></p> <p>Además, el Licenciatarlo mencionara, cuando sea posible, los apellidos y nombres de los autores, compositores y arreglistas y, si procede, de los editores y subeditores de música, así como el título de la obra correspondiente.</p> | <p>CLAUSE 12 - MANDATORY INFORMATION</p> <p>Licensee undertakes to include on the Service, where practicable, a warning which shall be clearly identifiable by the public and that shall include the following wording:</p> <p><i>"This service respects copyright. All rights of the authors of the works protected, reproduced and communicated on this site are reserved. Unless authorised, any use of the works other than for the purpose of individual and private reproduction and use is prohibited";</i></p> <p>In addition, Licensee shall mention, where practicable, the surnames and first names of the authors, composers, and arrangers, and, if applicable, of the music publishers and sub-publishers as well as the title of the relevant work.</p> |
| <p>CLÁUSULA 13 - TERMINACIÓN</p> <p>Además de todos las acciones y derechos disponibles en virtud de este Contrato o de cualquier otra forma, cada Parte tiene derecho a resolver este Contrato, con efecto inmediato y sin ninguna formalidad adicional, en caso de que (i) la otra Parte no haya subsanado un incumplimiento de sus obligaciones dentro de los sesenta (60) días naturales tras la recepción de un preaviso escrito por correo certificado, en la que se especifique el incumplimiento y se solicite su cumplimiento(ii) interrumpa o cese sus actividades.</p> | <p>CLAUSE 13 - TERMINATION</p> <p>In addition to all available remedies and rights under this Agreement or otherwise, each Party is entitled to terminate this Agreement, with immediate effect, and without any further formality, in the event that (i) the other Party has not cured a breach of its obligations within sixty (60) calendar days following receipt of a written notice by registered mail, where non-compliance is specified, and compliance requested or (ii) discontinues its activities.</p> |
| <p>CLÁUSULA 14 - TRATAMIENTO DE DATOS</p> <p>1. Los datos personales que proporciona el Licenciatarlo se incorporarán al registro de actividades del que UNISON es responsable, comprometiéndose al tratamiento de esos datos de Contrato con lo dispuesto en el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016, en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales, así como en cualquier normativa de aplicación en vigor, en materia de privacidad, protección de datos, transparencia y seguridad de la información.</p> <p>2. UNISON limitará el uso de los datos personales que facilitare el Licenciatarlo a procesar su registro como usuario, gestionar la presente relación contractual, administrar, recaudar y repartir las regalías de esta licencia a los titulares de derechos representados por UNISON y gestionar la identificación y verificación de Obras, así como posibles reclamaciones relacionadas con lo anterior.</p> <p>3. El Licenciatarlo tiene los derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición, pudiendo dirigirse en cualquier momento a UNISON para ejercerlos (actualmente en privacy@unisonrights.com).</p> | <p>CLAUSE 14 - DATA PROTECTION</p> <p>1. The personal data provided by the Licensee shall be incorporated into the records of processing activities for which UNISON is responsible, committing itself to the processing of such data in accordance with the provisions of Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016, Organic Law 3/2018 of 5 December on the Protection of Personal Data and the guarantee of digital rights, as well as any applicable legislation in force, regarding privacy, data protection, transparency and information security.</p> <p>2. UNISON shall limit the use of the personal data provided by Licensee to processing its registration as a user, managing this contractual relationship, administering, collecting and distributing the royalties of this license to the rights holders represented by UNISON and managing the identification and verification of Works, as well as possible claims related to the above.</p> <p>3. The Licensee has the right of access, rectification, cancellation and opposition, and may contact UNISON at any time to exercise these rights (currently at privacy@unisonrights.com).</p> |
| <p>CLÁUSULA 15 - LEY APLICABLE Y JURISDICCIÓN</p> <p>Para cuantas cuestiones puedan suscitarse entre las partes en relación con el presente Contrato, ambas se someten a la jurisdicción de los Juzgados y Tribunales de Barcelona. El presente Contrato se rige por la Ley española.</p> | <p>CLAUSE 15 - LAW & JURISDICTION</p> <p>For any matters that may arise between the parties with respect to this Agreement, both parties submit to the jurisdiction of the Courts of Barcelona. This Agreement is subject to Spanish Law.</p> |
| <p>CLÁUSULA 16 - VARIOS</p> | <p>CLAUSE 16 - MISCELLANEOUS</p> |

| | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>1. Este Contrato (i) comprende el Contrato exclusivo y completo entre las Partes con respecto al objeto de este Contrato y reemplaza todos los Contratos verbales y escritos anteriores entre las Partes sobre este objeto, (ii) es vinculante y beneficia a las Partes de este Contrato y sus respectivos sucesores legales y (iii) puede redactarse en varias copias, que en conjunto forman el mismo documento.</p> <p>2. En caso de que una autoridad judicial o administrativa considere que una disposición de este Contrato es ilegal, inválida o no exigible, dicha invalidez o imposibilidad de ejecución se entiende sin perjuicio de las demás disposiciones de este Contrato, las cuales permanecerán plenamente vigentes.</p> <p>3. El presente Contrato está redactado en inglés y español. En caso de controversia en cuanto a los términos del presente Contrato, prevalecerá la versión en español.</p> <p>4. Las Partes acuerdan que el presente Contrato podrá ser firmado electrónicamente. Las Partes acuerdan que las firmas electrónicas que aparecen en este Contrato tienen el mismo valor que las firmas manuscritas para efectos de validez, exigibilidad y admisibilidad.</p> | <p>1. This Agreement (i) comprises the exclusive and full agreement between the Parties regarding the subject of this Agreement and replaces all prior verbal and written agreements between the Parties on this subject, (ii) is binding and benefits the Parties to this Agreement and their respective legal successors and (iii) may be drawn up in several copies, all of which collectively form one and the same document.</p> <p>2. In the event that a judicial or administrative authority finds that a provision of this Agreement is unlawful, invalid or non-enforceable, this invalidity or non-enforceability is without prejudice to the other provisions of this Agreement, which remain in full force and effect.</p> <p>3. This Agreement is drafted in English and Spanish. In the event of a dispute as to the terms of this Agreement, the Spanish version shall prevail.</p> <p>4. The parties agree this Agreement can be electronically signed. The parties agree that the electronic signatures that appear in this contract have the same value as written signatures for validity, exigibility and admission purposes.</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

| | |
|------------------------------------------------------|---------------|
| En nombre y representación de For and on behalf of | |
| UNISON RIGHTS OGI, S.L. | _____ LLC |
| (firma) | (Signature) |
| UNISON | _____ |
| Lugar: | Place: |
| Fecha: | Date: |

| |
|----------------------------------------------------|
| SCHEDULE /ANEXO 1 - TERRITORIES/TERRITORIOS |
| WORLD |

SCHEDULE 2 /ANEXO 2 - LICENSED SERVICES DESCRIPTION AND FEES / DESCRIPCIÓN DE LOS SERVICIOS LICENCIADOS Y TARIFAS

| _____ AND STREAMING SERVICES | | | |
|------------------------------|-------|----------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TYPE | MODEL | CRITERIA | RATE |
| Streaming music | paid | OS UNISON MS | 13,5% of subscription revenue , with a minimum of: - € 0.50 per subscriber and per month in the case of an offer accessible only when the user is connected to a network, - € 1.00 per subscriber and per month in the case of an offer allowing portability as well as offline listening and viewing. When the service also allows access to work in the form of previewing and previewing excerpts, an additional monthly fee of € 100 applies. |

| _____ DOWNLOAD SERVICES | | | |
|-------------------------|-------|----------------|-----------------------------------------------------------------|
| TYPE | MODEL | CRITERIA | RATE |
| rental | paid | OD UNISON MS | 9% of download revenue, with a minimum of € 0.05 per download |
| definitive | paid | OD UNISON MS | 13,5% of overall revenue, with a minimum of € 0.05 per download |

| | |
|-----------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| OS UNISON MS | The fee is calculated as a rate based on the subscription revenues from the service in connection with the effective use of UNISON repertoire. The resulting amount will be prorated according to the effective use of the UNISON repertoire with respect to the total use made |
| OD UNISON MS | The fee is calculated as a rate based on the download revenues from the service in connection with the effective use of UNISON repertoire. The resulting amount will be prorated according to the effective use of the UNISON repertoire with respect to the total use made |